

V cat  
Kertész

485545

1-10  
horticolă

Anul I. Évfolyam

No. 1-ső szám.

20 I U N I E

1936.

1257 37  
Redacția și  
Administrația

C L U J,  
C. Mareșal Foch  
No. 6.

# Posta

485545

Organul Cooper. „FLORA” și al Soc. de Horticultură din România, Filiala Cluj.

A „FLORA” Kertészeti Szövetkezet és a Romániai Kertész. Egyesület Flókjá Cluj  
Hivatalos Lapja.

Redactor responsabil: F. ULLMANN F.  
Felelős szerkesztő:

Redactor: E. B. ADORJÁN J.  
Szerkesztő:

## Colegi!

Situațiunea materială a cooperativei noastre, a îngăduit în sfârșit să edităm mult așteptata *Postă Horticolă* și s'o lansăm într'o formă deși modestă, dar nouă, pe drumul ei de nobilă propagandă.

Scopul acestei reviste este, de a întemeia noi raporturi atât culturale cât și amicale între colegi, de a servi pe deplin interesele noastre morale și materiale, de a ne concentra sub un singur steag, căci numai astfel ne putem promova și apăra interesele noastre profesionale contra afător inconveniente și atacuri cari periclitează bunul mers al horticulturii.

Pentru a putea ajunge la bune rezultate, facem apel călduros tuturor horticultorilor rugându-i să consulte cu dragoste „*Posta Horticolă*” și să ne dea după posibilitățile materiale, tot concursul.

Asociația noastră va putea progresa numai atunci, dacă produsele noastre le vom putea desface cu un preț convenabil, plasându-le ușor, asigurându-le deosebit și dacă ne vom putea procura în comun cu un preț redus toate articolele de cari avem nevoie.

Nu mai atunci vom avea o asociație horticolă bine organizată dacă făcând abstracție de naționalitate și confesiune ne vom preocupa exclusiv de bransa noastră contribuind printr'o muncă cinstită, la ridicarea ei la nivelul cel mai înalt posibil.

Bazați pe aceste criterii am realizat și publicat „*Posta Horticolă*” ce va bate la ușa fiecărui grădinar să-l întrebe ce ai de vânzare, și de ce ai lipsă?

Gândiți-vă numai cât timp ne răpește și câte parale ne costă a întreține legăturile comerciale cu cei circa 2000 de horticultori și florării din țară.

Pe lângă cea mai modestă calculație această sumă se urcă la preo 7000 lei de care ne scutește cu desăvârșire „*Posta Horticolă*” ce asigură fiecărui horticultor piață de desfacere aproape în mod gratuit.

Cooperativa și Societatea noastră printr'o activitate continuă va pune în cel mai scurt, timp bazele unui puternic centru de desfacere și procurare a materiilor prime iar banii pe cari îi trimiteam cu milioanele pentru flori tăiate în Olanda și Italia vor rămânea în țara noastră servindu-ne interesele comune!

## Kartársak!

Szövetkezeti életünk fellendülése lehetővé tette, hogy az oly régen várt „*Kertész Posta*”-t, ha mindjárt szerény keretek között is, de végre új köntöskében, hívatásának nemes útjára indíthattuk.

Célunk: kartársaink kulturális és anyagi érdekeit a megértés és jószándék jegyében szolgálni s éppen ezért meleg szívéllyel nyújtjuk felétek a segítő jobbot, hogy közös érdekeink megvédésére egy erős és ledönthetetlen várat építhessünk.

Hogypedig ezen célkitűzéseinket, maradék nélkül megvalósíthassuk: felkérünk minden igaz kertészt, hogy a „*Kertész Posta*”-t olvassa és szerény anyagi tehetségével támogassa.

Mikor boldogulhat kertészársadalmunk?

Ha árúink jó áron, könnyű elhelyezést nyernek és ha olcsón jutnak közszükségleti cikkeinkhez.

Mikor lesz igaz és sullyal bíró kertészársadalmunk?

Ha vallás és nyelvi különbségeket kizárva, csak is az ország reánkcső növényi kulturvilágát szolgáljuk és törekvésünkkel igyekszünk azt minél magasabb színvonalra emelni.

Ennek a gondolatnak parancsszava hűta életre a „*Kertész Posta*”-t is, amely bekopogtat minden kertésztestvérünk ajtaján megkérdezni, hogy MIJE VAN ELADÓ, vagy MIRE VAN SZÜKSÉGE...

Gonaoljuk csak el, hogy mily sok időt rabol el drága munkanapunkból és mennyi pénzt emészt fel az ország mintegy kétezer kertészével, virágüzletével üzleti összeköttetéseink fenntartása. Igen szerényen számítva is, mintegy 7.000 leit tesz ki, amit a „*Kertész Posta*” néhány leitért végez el minden fontos időszakban. Tehát amint látjuk, lapunk szinte ingyen piacot teremt minden kertész árúinak.

Szövetkezetünk és Egyesületünk szorgalmas munkája: új erőket és munkatársakat fog kitermelni sorainkból és éppen ezért, Istenbe vetett bizalommal hisszük, hogy ezen megmozdulásunkkal a közös ügynek segítünk és megyagunk arról is győződve, hogy rövidesen el jön az idő, amikor közös beszerző üzemünk és eladási központunk megfog izmosodni, s amidőn az olasz és holland vágott-virágokért kiküldött milliók: szervezettségünk révén országunkban fognak maradni, szolgálva a mi közös boldogulásunkat.

Suntem convinși că rozariile din Aiud, Timișoara, Războeni și Cluj ne vor mulțumi și furniza produse tot așa de renumite ca și cele din Germania...

În timpurile contingentărilor s'a dovedit îndeajuns că pepinierele și stațiunile de experiențe din Codlea, București, Timișoara, Cluj ne-au îndeplinit perfect, asigurându-ne până și semințe suficiente și de calitate superioară.

Cu aceste idei porniște astăzi, modesta noastră revistă să înroleze sub cutele unui singur steag pe toți adevărații grădinarî. Cooperând vom ajunge la rezultate frumoase. Unirea face puterea, prin care izbânda va fi de partea noastră a tuturor!

„POSTA HORTICOLĂ“

### Soc. de Horticult. din România Fil. Ard. Cluj

aduce la cunoștința (horticultorilor profesionali), că în conformitate cu dispozițiile legii horticole pentru apărarea intereselor noastre profesionale, s'a început legitimarea horticultorilor eliberându-li se Carnet de identitate, Acestea se eliberează de către biroul filialei noastre pe baza actelor cerute; informațiunile se pot cere în permanență. Pentru obținerea carnetului se vor prezenta următoarele acte:

1. Cerere oficială adresată către președintele filialei;
2. Extras de naștere;
3. Certificat de studii; (ce școală posedă: 4 clase primare ori de liceu, comercială, sau horticolă etc...)
4. Certificatul însușirii branșei horticole, respective carnet de lucru.
5. Certificat de practică;
6. Certificat de naționalitate;
7. Certificat de moralitate;

Costul carnetului este Lei 25.—, plus taxele de transport. Domniî horticultori cari obțin aceste carnete sunt considerați ca membri activi ai filialei noastre și sunt obligați a se înscrie în societate, achitând taxa de înscriere Lei 60 — și taxa de membru anual Lei 120.

Din moment ce nu vor mai menține legătura cu filiala noastră și nu vor plăti taxele regulat, vor fi excluși din societate.

#### Lista horticultorilor legitimați :

##### CLUJ

Franc. Banga Ferenc  
Gheorg. Balmos György  
Simion Balmos Simon  
Franc. Bíró Ferenc  
Ioan Covaciu János  
Mihail Erce Mihály  
Franc. Filip Ferenc  
Gheorg. Todor György  
Cornel Gürtler Kornél  
Ioan Incze János  
Elemér Jablonovszky Elemér  
Bela Kun Béla  
Bela Nagy Béla  
Rudolf Palocsay Rudolf  
Petru Ploața Péter  
Gheorg. Roșca György  
Ladisl. Rușca László  
Nicolae Rușca Miklós  
Zoltan Rușca Zoltán  
Iosif Szabó József  
Ioan Tálnaciu János  
August. Trif Gusztáv  
Franc. Ullmann Ferenc  
Iosif Ullmann József

##### BRAȘOV

Martin Mali Márton  
Paul Molnár Pál  
Iosif Nagy József

##### BARAOLT

Vicent. Nacov Vince  
Mihail Nagy Mihály

#### A leigazolt tagok névjegyzéke :

##### ORADEA

Dumitru Boicu Demeter  
Coloman Czira Kálmán  
Iosif Erős József  
Ioan Genda János  
Iuliu Genda Gyula  
Gavril Hegedüs Gábor  
Carol Janusek Károly  
Ladisl. Lakatos László  
Geza Matos Géza  
Dumitru Moca Demeter  
Alex. Nagy Sándor  
Benő Stettner Benő  
Elemér Stettner Elemér  
Bela Szabó Béla  
Iosif Szerző József  
Gheorg. Szécsenyi György  
Ioan Székely János  
Ludovic Székely Lajos  
Martin Székely Márton  
Alex. Széles Sándor  
Iosif Szigeti József  
Andrei Szőke Andor  
Ioan Vass János  
Zoltan Végh Zoltán

##### HOGHIZ

Eugen Gáspár Jenő

##### RĂSCRUCI

Iosif Heimerl József

##### TILEAGD

Ladisl. Nagy László

Megvagyunk arról is győződve, hogy az aiudî, timișoaraî, feldioaraî, clujî rózsamezők épp oly jól kiszolgálják, mint a németországiak...

A mostani vámvédett idők beigazolták, hogy a codleaî, bucurești, timișoaraî, clujî stb. szép hazai üzemeink vágott virággal, sőt maggal is el tudnák látni piacunkat.

Ha összefogunk : sorsunkat magunk fogjuk tudni irányítani. Hisszük és reméljük, hogy a szó nemes értelmében vett minden növényt szerető kertársunkat, kibontott zászlónk alatt üdvözölhetünk.

Ezzel a hittel és bizalommal köszönt be a maga egyszerű szerénységével minden igaz kertész ajtaján a :

„KERTÉSZ POSTA“.

A R. K. E. A. F. C. ezuton is értesíti a hivatásos kertészeket, hogy a készülöben lévő kertészeti törvény bizonyos szigorításokat fog életbe léptetni a hivatásos kertészek érdekeinek megvédésére, miért is, figyelmeztetjük a hivatásos kertésztestvéreket, hogy saját jólfelfogott érdekében leigazoltatásukat mielőbb kérjék Egyesületünk útján.

A leigazoltatáshoz a következő okmányok szükségesek :

1. Egy hivatalos kérés az egyesület elnökségéhez;
2. Anyakönyvi kivonat;
3. Iskolai végzettségét igazoló végbizonyítvány;
4. Hivatalos igazolvány tanulóveiről, illetve munkakönyv;
5. Igazolvány arról, hogy kinél gyakorolta mester-ségét;
6. Állampolgársági igazolvány;
7. Erkölcși bizonyítvány.

Az egyesületi igazolvány ára Lei 25.— és postaköltségek. Mindazon leigazolt kertészek akik tagjaivá váltak Egyesületünknek, a leigazoltatási díjon kívül Lei 60.— és évi 120.— lei tagsági díjat tartoznak fizetni. A tagsági díjak nem fizetése maga után vonja a tagság megszűnését és a tagsági igazolvány megvonását.

#### Publicațiunile oficiale ale : Societății de Horticultură din România Filiala Ardeleană Cluj.

S. H. R. F. A. C. și-a ținut ședința ordinară în ziua de 10 Maiu în localul ei din Grădina Botanică sub preșidenția vicepreședintelui C. Gürtler. Dsa a vorbit despre forța castraveților și despre importanța practică și comercială a cultivării lor. După valoroasa expunere mai mulți horticultori au discutat cu referire la subiect aplaudând în urmă pe eruditul orator.

La ordinea zilei s'a discutat chestiunea participării la expoziția horticolă din Dresda (Germania).

Dl. R. Palocsay a propus apoi înființarea unui fond de ajutor în caz de decedarea vreunui coleg sau membru al familiei. Propunerea a fost primită în principiu urmând ca dl. Palocsay să întocmească pe ședința următoare un plan concret pentru definitivare.

După ședința colegii au vizitat culturile dlui Jablonovszky, fiind perfect mulțumiți de cele văzute.

#### A Româniilor Kertészeti Egyesület Ardealrészi Fiókjá Cluj, Hivatalos Közleményei. Egyesületi élet.

A R. K. E. A. F. C. rendes havi gyűlését a múlt hó 10-én tartotta meg a Botanikus-kerti hivatalos helyiségében, Gürtler Kornél egyesületi alelnök elnöklésével. A tárgysorozat rendjén, Gürtler alelnök tartott igen nivós előadást a *korai ugorkahajtás kereskedelmi jelentőségéről és annak gyakorlati termesztéséről*. Az egyébként igen érdekes tárgyhoz többen szóltak hozzá, majd annak befejeztével lelkesen megtapsolták az előadót.

A tárgysorozat második pontjaként a folyó évben



Drezdában (Németország) rendezendõ nemzetközi kertészkiállítás részleteit tárgyalták meg rendkívül nagy érdeklõdés mellett.

Majd Palocsay Rudolf ismertette az Egyesület kebelében megalakítandó *temetkezési õnsegélyzõ alap* részleteit, melynek célja a kertész kartársak és azok hozzátartozóinak halál esetén való kölcsönös segélyezése.

A tervezetet a kertész kartársak elvileg elfogadták és felkérték elõadót, hogy a jövõ gyûlésre egy konkrét tervezetet dolgozzon ki annak végleges elfogadására.

A gyûlés után a kertész kartársak Jablonovszky kertésztestvér telepére vonultak megtekinteni új virágkultúráit, amelyek minden dicsõretet megérdemelnek.

## M. Demetrovici

Prin moartea prematură a directorului horticol M. Demetrovici, am pierdut un coleg generos ce a fost mai mult ca admirator și iubitor al florilor, ce a fost mai mult chiar ca om. A fost un adorator și protejator al cooperativei Flora.

Născut în anul 1886 în Bocșa Montana ca fiu de grădinar, și-a însușit încă de mic copil dragostea pentru natură.



Inmormântarea mult regretatului M. Demetrovici. Vorbește A. Trif, secretarul Filialei Ardelene din Cluj, a Soc. de Hort. din România.

Cursurile secundare le-a făcut la Kecskemét de unde a trecut la școala superioară de horticultură din Budapesta. După absolvire ajunge la Râmnicul-Valcea ca arhitect peisagist unde conduce, până la sfârșitul războiului mondial prima școală românească de horticultură.

În anul 1919, ajunge director horticol al municipiului Timișoara unde desfășoară o extraordinară activitate. Lucrând cu febrilitate și adevărată dragoste, înzestreată Timișoara cu parcuri moderne, pune baza celui mai frumos roza-

riu din țară, organizează Societatea de Horticultură din România filiala Timișoara pe care o conduce până la sfârșitul vieții sale.

Prin moartea lui M. Demetrovici n'am pierdut numai o serioasă și valoroasă personalitate horticolă, un dendrolog, o mândrețe a Polianthelor și a Canelor dar am pierdut și omul în sine. Străduințele șale asidue promiteau întregii asociații horticole din Româ ia o nespusă valoare.

Pentru munca pe care a depus-o în interesul și binele națiunii șale, a fost decorat de M. S. R. Carol II. cu ordinul Steaua României în grad de Cavaler.

La înmormântare au luat parte autoritățile civile și militare, toți horticultorii Timișoreni precum și delegații societăților surori a căror condoleanță exprimată a confirmat activitatea lui însuflețită și altruistă, activitate ce a întrecut orice preconcepție umană.

Fie-i țărâna ușoară și memoria binecuvântată.

Conducătorii Cooperativei „Flora“.

\*

Egy gazdag multú, alig ötvenesztendős kertésztestvér hunyt el Demetrovici Mihály timișoarai kertészeti igazgató személyében, aki több volt mint virágbarát, több volt mint ember. Ő volt az, akiről mindenki tudta, hogy a titokzatos Florának egyenesen szerelmese volt!...

Földi útja, amelynek színes, gazdag és változatos ivelése az örökélet birodalmában ért véget: Bocșa Montanán bontakozott ki, édesatyja kertészetében. Irnen Kecskemétre ment középiskolai tanulmányainak végzésére, majd Budapestre, ahol a Kertészeti Tanintézet hallgatója lesz, melynek elvégzése után mint fiatal kertépitész kerül Râmnicul-Vâlcea. Majd 1919 ben Timișoara kerül a városi kertészet élére. Igazi és maradandó munkája itt veszi kezdetét. Itt emel emlékoszlopot nevének, itt szerez barátot és becsülést a kertésztársadalomnak magának is.

Demetrovici Mihályban nemcsak a kiváló kertészt, a dendrologust, a Polianthák és Cannák büszkeségét, de magát az embert is elveszítettük. Az Ő emberi törekvései sok értéket ígértek România egész kertészársadalma részére, amelynek megvalósítása egy komoly erõsségét jelentette volna minden igaz kertész számára.

Földi alkotásainak elismeréséül Őfelsége a király, a „Román Csillagrend“ lovagkeresztjével tüntette ki. És mindezeneken felül: temetésén egész Timișoara és az ország kertésztársadalmának osztatlan mély részvéte adott kifejezést az ő lelkes és õnzetlen, nagy munkájának, amely munka, a minden emberi elfogultságon felülálló volt.

Demetrovici Mihály, kertésztestvérünk! Im mi is hullatunk egy-egy szál virágot a Te sirhantodra abból a nagy „Florából“, amelynek Te oly nagy szerelmese és igazi kertésze voltál.

Emléked örökké él közöttünk! Nyugodj békében!

A „Flora“ kertészszövetkezet vezetõsége.

### Doliul redactorului responsabil al Poștei Horticole.

A murit Văd. Francisc Ullmann mama redactorului nostru responsabil, care timp de trei decenii și mai bine și-a câștigat prin munca ei o remarcabilă notoritate între horticultorii comerciali ai orașului nostru. Inmormântarea va avea loc Marți 23 Iunie p. m. Despre activitatea ei vom relata în numărul viitor.

\*

A Kertész Posta felelõs szerkesztõjének gyászja. Özv. Ullmann Ferencné, lapunk felelõs szerkesztõjének édesanyja és Cluj városának mintegy három és fél évtizeden át közismert és közszeretben álló kereskedelmi kertésze, váratlanul elhunyt. Temetése e hó 23-án kedden délután lesz. Munkásságának részletes ismertetését a következõ számunkban közöljük.

## Publicaţiunile oficiale ale: Cooperativei „Flora“.

Organizarea cooperativei „Flora“ datează încă din 1929 când s'a format Asociaţia Horticultor din România Filiala Ardeleană, Cluj. Abia după multe şi violente discuţii întreţinute cu Dl. inspector Gürtler care a căutat să familiarizeze şi să interpreteze activitatea societăţilor horticole belgiene, au găsit de cuviinţă şi horticultorii noştri să întemeieze o astfel de asociaţie.

Din nefericire noi suntem încă departe de a cunoaşte principiile şi ideile vieţii de cooperatie şi importanţa practică şi expansivă a acesteia.

Dacă în schimb suntem conştienţi de lucrurile favorabile vieţii noastre, acestea vom căuta să le exploatăm în interesul consolidării noastre economice.

Forţa gigantică a vieţii de cooperatie constă tocmai în faptul că încearcă să asigure horticultorilor ce lucrează cu capitaluri mici şi pe terenuri reduse o viaţă mai mănoasă şi mai fericită.

Nu e însă destul a înfiinţa o cooperativă! Pentru ca fiecare horticultor să-şi găsească în această imensă familie sau colonie, locul ce-l competă se cere din partea fiecăruia ca să desfăşoare o activitate intensivă, cinstită şi desinteresată.

În scurta activitate a cooperativei, „Flora“ am avut fericite ocazii să remarcăm multe iniţiative bune ce au contribuit la consolidarea materială a ei.

Această consolidare va fi şi mai evidentă dacă prin procurarea materiilor prime necesare ca: geamuri, ghivece, seminţe, cepe, impletituri de sârmă şi substanţe de stropit, exclusiv dela cooperativă va contribui fiecare horticultor la ajungerea scopului designat.

Deci, horticultori, să ne asociem!

## A „Flora“ Szövetkezet hivatalos közleményei.

A „FLORA“ Szövetkezet megalakulása, a Kertészeti Egyesület Ardealrészi Fiókjának, 1929 évben történt életchivásával esik össze. Sok vita és vajudas után, amikor Gürtler kertészeti felügyelő nagy felkészültséggel ismertette a belga kertészek szövetségi életét, eszméltek rá a cluj-i kertészek is, hogy milyen üdvös lenne az ő részükre is egy ilyen szövetségetnek a megalakítása.

Sajnos, mi még nagyon messzi állunk a szövetségi eszméknek hatalmas lendületet adó értékeinek ismerésétől és gyakorlati jelentőségének értékelésétől.

De hiszen nem azért vagyunk értelemmel megajándékozott emberek, hogy ne gondolkozzunk és ha látunk, tudunk az életnek reánk nézve hasznos dolgairól, hogy azt ne hasznosítsuk a magunk gazdasági megerősödésére.

A szövetségi életnek éppen ebben van az a gigan-tikus ereje, mely a kevés pénzű, kis területen dolgozó és minden segítség nélkül álló kertészeket egy boldogabb jövő felé segíti.

A szövetségi életnek százszázalékos beváltásához azonban nem elég a szövetséget megalakítása! Ahhoz, hogy minden kertész ebben a nagy dolgozó családban méltó helyet kaphasson: elmaradhatatlan az egymást segítő, egymásért kölcsönösen dolgozó kéz, és az önzetlenség minden feltétele.

A „FLORA“ Szövetkezet fenállásának rövid életében már is láttunk, tapasztaltunk sok olyan hasznos megmozdulást, melyek tagjainknak anyagi megerősödését szolgálták.

Ezen anyagi megerősödésünknek főbb alapjait: a kertészüveg, cserép, virágmagvak és gumók, kerítő-dróthálók és permeterzőszerek olcsó beszerzése; a piaci árak egyöntetű megtartása és mindenféle áruiknak könnyű és biztos elhelyezése képezték.

Kertész testvérek szövetkezzünk!

## INFORMAȚIUNI — HIREK

Un succes mare al horticulturii Ardelene. Săptămâna trecută s'a organizat la Bucureşti — în pripă, cum e obiceiul pământului — o expoziţie de roze cu scop de propagandă comercială şi pentru a alege cele mai frumoase creaţiuni noi româneşti, ce urmează să fie botezate de Majestatea Sa Regele.

La această expoziţie au luat parte şi câţiva horticultori ardeleni, membri ai Societăţii de Horticultură din România, filiala Cluj, care au reuşit să-şi impună minunatele lor roze în fruntea tuturor trandafirilor din ţară, creaţi prin arta hibridizării,

Cel mai reuşit a fost un trandafir al pepinierii J. Groza dela Războieni-Cetate (jud. Turda), — produs de R. Palocsay, horticultor din Cluj, — care a fost ales de M. S. Regele să poarte augustul său nume.

Al doilea trandafir nou a fost botezat de Rege „Tandrete“, fiind aceeaş producţie, pus în cultură şi vânzare de aceeaş pepinieră de bun renume, Bineînţeles că aceşti hibridi noi minunaţi vor putea fi înmulţiţi numai în primăvara anului 1937.

Horticultorii profesionişti vor avea de altfel prilej să cunoască şi să admire aceste frumoase roze la sfârşitul verii în Cluj, când se va aranja, în legătură cu un Congres horticol general românesc, o expoziţie de flori în Grădina Botanică din Cluj.

Şi până atunci aducem vii felicitări dlor Palocsay şi Groza pentru strălucitul succes al strădaniilor lor pe terenul creaţiunii horticole. (A. Bo.)

Az Ardeal-i virágkertészek nagy sikere  
Bucureşti-ben.

Az elmúlt hetekben a Bucureşti-i és Timişoara-i kertészek, egy országos kertészeti egyesületből különvált csoportja, rózsakiállítás rendezett Bucureşti-ben azzal a céllal, hogy mint *România legszebb rózsáit*: Őfelsége II.-ik Károly király válassza ki és adjon nevet azoknak.

Sajnos, mint rendszerint, az ilyen természetű dolgokat sajátos gyorsasággal és alattomosan rendezték meg. A véletlen azonban, mégis igazságot adott annak a szellemnek, amelyet a Romániai Kertészeti Egyesület Ardealrészi Fiókja képvisel. Két derék és szorgalmas kertész kartársunkat ért az a megtisztelő kitüntetés, hogy Őfelsége a maga nevének a két kitűnő kertész által előállított rózsáinak adta.

Őfelsége választása valóban méltó volt, mert úgy a „Regele Carol II“, valamint a „Trandrete“ egyike a legcsodálatosabbja a rózsaujdonságoknak, amely a külföldi legszebb rózsákkal is bátran felveszi a versenyt.

A rózsák szakleírását következő számunkban fogjuk közölni, míg a kertész kartársaknak módjukban lesz az ez év folyamán Clujon rendezendő rózsakiállításon a maga csodálatos természetes szépségében gyönyörködhetni ezen rózsákban.

A két kitűnő kertész kartársnak: I. Groza és Palocsay Rudolfnak ezúton gratulálunk a szép sikerért.

## Pomi roditori,

vişe, altoite, trandafiri, înalţi şi pitici furnizează: pe lângă preţurile cele mai reduse Pepiniera de pomi şi vişe altoite:

## „Groza“ Războieni, Jud. Turda

La cerere, catalog gratuit.

In interesul horticultorilor. Facem un apel călduros către toți colegii horticultori să binevoiască a sprijini activitatea noastră desinteresată în limita posibilităților, atât pe teren material cât și moral.

Menționăm repetat că noi n'avem nici un interes personal sau particular, noi luptăm numai în interesul și pentru integritatea societății horticultorilor din țară.

Prin munca noastră căutăm să organizăm oarecum această societate a horticultorilor și să asigurăm membrilor ei posibilități vitale mai prielnice.

Conduși de această idee am pus la dispoziția colegilor noștri posibilități ca să-și poată schimba părerile prin intermediul revistei noastre căutându-și fiecare deosebirea după necesități.

Veniți cu încredere să edificăm ideea sănătoasă a cooperatției și s'o consolidăm: Unul pentru toți, toți pentru unul.

Noi ce suntem chemați să îndeplinim în viața economico-națională a țării noastre un rol important trebuie să înțelegem odată importanța colaborării. Veniți să ne ajutăm unul pe altul. Ajutați-ne, sprijiniți-ne să Vă putem recompenza cu dragostea.

Așteptăm cu brațele deschise pe colegii noștri să se înroleze alături de noi și în sânul cooperativei noastre și suntem ferm convinși că rugămintea noastră de interes profesional, va găsi răsunet, și va fi înțeleasă de toți.

**Kertész kartársak figyelmébe!** Tisztelettel kérünk fel minden kertész kartárust, hogy a mi önzetlen törekvéseinket úgy erkölcsileg, mint anyagilag, mindenki a maga erejéhez mérten támogatni szíves legyen.

Ismételten hangsúlyozzuk, hogy mi nem önmagunkért, de a romániai egyetemes kertész-társadalom jövőjéért küzdünk. A mi munkánk nem önös célokat szolgáló megmozdulás, hanem ennek a szervezetienül álló, de hasznos kertész-társadalomnak egy jobb és méltányosabb életlehetőségnek a biztosítása.

Eppen ezért, mi lehetőséget nyújtunk lapunkon keresztül arra, hogy hatalmas kertész társadalmunk kicserélhesse gondolatát, megkereshesse mindenki a maga szükséglete szerinti piacát.

Jöjjetek bizalommal hozzánk, építsük a szövetségi eszmék magasztos és üdvös gondolatát: egy mindannyiunkért és mindnyájan egyért.

Mi, akik az ország nemzetgazdasági életében jelentős szerepet betölteni vagyunk hivatottak, meg kell értsük ennek az összefogásnak erejét.

Jöjjetek kertész testvérek egymás segítségére! Nyújtatok segítő jobbot, hogy mi is viszonzhassuk öszintén, kertésztestvéri becsülettel.

Minden igaz hivatásos kertészt idevárunk, és hisszük, hogy a mi várakozásunkban csatlakozni nem fogunk...

## Anteproiect pentru Legea Horticolă.

Horticultura în complexul ei cuprinzând Pomicultura Floricultura și Legumicultura, a luat prin forța împrejurărilor, grație solului excelent al țării și priceperii cultivatorilor săi, un avânt pe care se poate pune un temei foarte serios în expansiunea economică a României.

Fapt intristător este că nu s'a dat atenția cuvenită Horticulturii, care reprezintă o bogăție încă neexploată și care trebuie neapărat sprijinită și raționalizată după cerințele economice moderne și paralel cu progresele științei aplicate.

Pentru aceasta se cere neapărat ca Horticultorii să fie apărați printr'o lege care să le asigure drepturile și să le fixeze îndatoririle, la fel ca acelea ale Agronomilor, cu deosebirea că Horticultura profesională, va trebui exercitată numai de persoane calificate, care să răspundă de produsele ce vor desface. Dar mai întâiu de toate pentru a curma abuzurile ce se fac de către diferite organe administrative trebuie ca prin lege, Horticultura să fie considerată întocmai ca Agricultură, așa cum prin Decizia Ministerială No. 23186 din 14 Februarie 1933, a recunoscut o Domnul Ministru al Agriculturii: această lege va trebui să cuprindă articole referitoare la învățământ, la ucenicie și la starea de fapt a horticultorilor actuali; va trebui deasemenea să se ocupe de gradele în Horticultură, de sancțiuni pentru abateri, etc. (Vă urma.)

\*

A României Kertészek Egyesületének vezetősége, egy nagyszabású tanulmányi kirándulást rendez ez év július hó 9—18-ig tartó „Drezda“-i virágkiállításra. Ezen úttal kapcsolatosan megtekintik Berlin kertészeti telepeit is. Részvételdíj: III. oszt. vasutijegy oda-vissza cirka 8000 lei. Bejelentéseket kérjük a României Kert. Egyesület Fiókja Cluj címére küldeni. (Grădina Botanică din Cluj, telefon No. 938.)

## Előszó a romániai kertészeti törvénytervezethez.

A kertészet: (amely magába foglalja a gyümölcs-, virág- és zöldségtermesztést) a mai gazdasági kényszerhelyzet, az ország kitűnő földje és ezen gazdasági ág művelőinek kellő szaktudása következtében oly figyelmet keltő lendületet vett, hogy Románia ezen nemzetgazdasági terjeszkedésének, komoly állapot kell biztosítani.

Sajnos, a kertészetet az illetékes tényezők mind-ezideig megfelelő figyelemre sem méltatták, holott egy még ki nem aknázott gazdasági ágát képviseli Románia nemzetgazdasági életének s mint ilyen, a mai modern és okszerűsített gazdasági szükségletekkel és a haladó tudományokkal kéne párhuzamosan előre haladnia. **MINDEZEN FONTOS KÉRDÉSEK SZÜKSÉGESSÉ TESZIK A HIVATÁTOS KERTÉSZEKET VÉDŐ TÖRVÉNY ÉLETBELÉPTETÉSÉT, AMELY EZEN TEKINTÉLYES SZÁMU HIVATÁSOS KERTÉSZTÁRSADALOM ÉRDEKEIT MINDEN VONATKOZÁSBAN MEGVÉDI.** Ennek a törvénynek kell majd szabályoznia a kertészettel hivatásszerűen foglalkozók jogait, miként a gazdászokét védi és szabályozza, főként pedig azért, hogy a hivatásszerűen üzött kertészetben csak képzett és felelős teljes egyének működhessenek, az áruba bocsájtott termelvényeik szavatolása céljából.

Ezen törvénytervezetnek, a Földművelésügyi Minisztérium 23187—1933 szám alatt megszavazott törvényéhez hasonlóan kell elismertnek lennie.

A törvénynek magába kell foglalnia az iskolai oktatás-, a tanoncképzés- és a jelen hivatásos kertészeinek helyzetére vonatkozó paragrafusokat, továbbá szabályoznia kell a kertészeti rangfokozatokat és az ezzel való visszaélések megtorló intézkedéseit stb. stb. kérdéseket. (Folytatjuk)

\*

Societatea de Horticultură din România organizează o călătorie de studii cu ocazia marelui expoziții de Horticultură din Dresda, vizitând și Berlinul. Durata: 9—18 Iulie. Costul călătoriei în cl. III circa 8000 lei. Inscrîeri se primesc la sediul filialei Cluj (Grădina Botanică din Cluj, telefon 938).



## KERTÉSZ POSTA HORTICOLĂ

\*

Aprobat: de Primăria Munii. Cluj sub  
No. 22,112/934, din 20 August.

## Abonament — Eüfizetési árak:

Annual — Évente . . . . . Lei 80.—  
Un Nr. — Egyes szám . . . . . „ 4.—

## Tariful anunțurilor — Hirdetési árak:

Pro □ cm.-ként . . . . . Lei 4.—  
La mai multe apariții rabat de 10—25%  
engedmény többszöri megjelenés esetén.

Apare de 20 de ori pe an.  
Megjelenik évente 20-szor.

**Mostani szállításra:** Buxus, 150—250  
cm. átmérőjű à L. . . . . L. 200—200.—  
Dahlia, gyökeres dugványok a  
legszebb fajokban à . . . L. 10—15—25.—  
Asparagus sprengeri: 2—3 éve-  
sek à . . . . . L. 15—20.—  
Asparagus plumosa, 1 éves ma-  
goncok à . . . . . L. 5—8.—  
Cyklamen mag, fajonként. . . L. 0-80  
baniért ajánl BERÉNYI LAJOS kertészete  
Cluj, Str. Dragos Voda 1.



Cine dorește pomi,  
trandafir, arbuști,  
copăcei, vițe, alto-  
ite de prima cali-  
tate, cere catalogul  
nou dela renumita firma:

**AMBROSI-FISCHER & Co.**  
Aiud, jud. Alba.

Florăria A. Farkas Cluj, C. Reg.  
Ferdinand 56.

Készít mindenféle virágkötészeti  
munkát. Levágott és cserepes virá-  
gokról árajánlatot kér.

SCHULTZ virágüzlet vesz cserepes  
és vágott virágot. Ajánlatokat kér:  
Cluj, Piața Unirii.

**Veszek** vágott és cserepes vi-  
rágot. Árajánlatokat ké-  
rek: Vád. Ullmann S. Margareta  
Sulean Cluj, Strada Regina Maria.

Mindennemű virágcserep-árút igen  
jutányosan szállít: Spitzer Dénes  
cserepgyára Arad.

Dracena, 500 drb. à L. 25—50.—  
Grenadin szekfű, bimbós 3000  
drb. à — — L. 3—5.—  
Salvia 1500 drb. à L. 2.—  
Verbena palánta, 100 darabon-  
ként — — — L. 25.—

**INCZE VIRÁGKERTÉSZET**  
Cluj, Strada Fântânele.

## ELADÓ:

Cyklamen mag különböző fajok-  
ban, csakis lachs színek 100 drb. L. 80.—  
Pelargonium zonale: Meteor-vi-  
lágos à 10.— Lei, 100 drb. . . L. 800.—  
Pelargonium zonale: Poitevine  
világos à 10.— Lei, 100 drb. . . L. 800.—  
Begonia sempflor. „Radio“ 100  
drb. . . . . L. 80.—  
Agaratum Blau kugel 100 drb. L. 50.—  
Salvia Zúrich dugvány 1 darab  
4.— Lei, 100 drb. . . . . L. 200.—

Jablonszky Elemér horticultor  
Cluj, Str. Hajongardului.

Thuya 150 cm. magas L. 120.—  
Thuya 150 cm. magas. . . . . „ 40.—  
Buxus — gömb alaku 70—80 cm.  
magas . . . . . L. 15—100.—  
Buxus piramis alaku 70—80 cm.  
magas . . . . . L. 15—100.—  
Dracena: 60—70—300 cm. L. 40—800.—  
Ficus: 50—3000 cm. . . . . „ 40—1000.—  
Pálma phönix canariensis 70—80  
cm. magas . . . . . L. 120.—  
Lauros cerasus: 50—100—150 cm.  
magasak à drb.-ként. . . L. 50—200.—  
Salvia raketa (tűzlabda) 5000 da-  
rab à . . . . . L. 3—4—5.—  
Petunia hybrida grandiflora: 3000  
drb. à drb.-ként . . . . . L. 2—4—5.—  
Hajnalpir: 2000 drb. à drb.-ként L. 2—3.—  
Oroszlánszaj 5 színváltozatban, 2  
darab . . . . . L. 1.—  
Mamut aster drb.-ként . . . . . L. 1.—  
Rózsák: magas és törpe virágzóképesek  
még kaphatók.

Szabó József műkertészete  
Cluj, Calea Moșilor 78.

Gumós Begoniák, különböző színek-  
ben, 1 drb. Lei 25.—. 100 drb. Lei  
200.—. Petunia és tavaszi kilite-  
tésre palánták napi áron, BANGA  
FERENC kertészete Cluj, Strada  
Fabricilor No. 7.

**Eladó:** Fenyők (iskolázott) 120—150—  
200 cm. magasak à Lei 50.—  
Thuya compacta, gömb. 1 mt.  
magas à . . . . . Lei 50.—  
Buxus gömb és piramis alak-  
ban, 40—60 cm. magas à Lei 50—130.—  
Ficus elastica 8—10 levéllel à Lei 50.—  
Jucca pendula különböző nagy-  
ságúak à . . . . . Lei 30—200.—  
Phönix reclinata 4—5 bar. blatt Lei 120.—  
Asparagus sprengeri kisebb . . Lei 10.—  
„ „ nagyobb  
8—10 . . . . . Lei 25.—  
Cserepes rózsák válfajokban à Lei 25.—  
Philodendron 2—3—4 levéllel à Lei 20.—  
Kentia és Phönix Latania pál-  
mák . . . . . Lei 200—1500.—  
Arocaria 3 etages . . . . . Lei 120.—  
Arocaria Compacta 5—6 etages Lei 250.—  
**SZATHMARI KERTÉSZTELEP Cluj,**  
Str. Grigorescu 13—15.

Gyümölcsfa- és szőlőoltvány: ma-  
gas és törperózsafák a legjutányosabb n:  
„ I. GRÓZA“ gyümölcsfa-skola és szől-  
őltvány-telepen szerezhetők be. Ráz-  
boieni Jud. Turda. — Árjegyzék ingyen  
és bérmentve.

Rózsaszemek szemzéshez 400 faj-  
ban! Biáze: folytonnyiló rózsaszem.  
Sunzine: s árga, igen illatos poliantha  
amerikai szabadalmazott fajok, nyi-  
lott, vágott rózsák kisebb, nagyobb  
mennyiségben kaphatók: JOSIF  
ULLMANN Rosencultur Cluj,  
Calea Mareșal Foch No. 6.

Semințe de CYCLAMEN in colori  
lachs 100 firișoare Lei 150. In colori  
principale 100 f. Lei 120.

Butași bine înrădăcinați de HOR-  
TENZIA; material de ghivece 1  
buc. Lei 5, 100 buc. Lei 400.

Butași de GAROAFE ITALIENE  
transplantați de două ori; material  
de ghivece 1 buc Lei 10.

HORTENZIE IN GHIVECE in co-  
loare albă, roză bucata Lei 25-60.  
Tulpină de PELARGONIE «Princes  
Isabella 1 buc Lei 15.

Răzătură de turbă de calitate su-  
perioară, indispensabil pentru plan-  
tarea, Azaliei, Cyclamenului și Hor-  
tensiei se găsește in stare perfect  
uscată la:

FLORĂRIA, ULLMANN CLUJ,  
Calea Mareșal Foch No. 6.

Etablissement: Colonia Luncii No.7.  
100 kg. Lei 150. (transportăm și  
in saci).

Pelargonium Zonale, Crysanthemum,  
szekfű és Petunia ujdonságok! Va-  
lamennyi saját maga által megter-  
mékenyített és kipróbált virágokat  
állandóan szállít: GRIGER többszér-  
ős kül- és belföldi kiállításokon  
arany- és ezüstéremmel kitüntetett  
virágkertesze; Cluj, Strada Reg.  
Carol II. No. 37.

Palocsay Rudolf rózsá, gladiolus és  
Antirrhinum hybrid (új fajok elő-  
állítás) telepe Cluj, Str. Canalui  
No. 11/a és Str. Borhanciului.

CYKLAMEN magvak lachs színek-  
ben 100 darabonként Lei 150. Fő-  
színekben 100 darabonként Lei 120.  
HORTENZIA dugványok, jól be-  
gyökerezett cserepes áru 1 drb. =  
L. 5. — 100 drb. 400.

OLASZ-SZEKFŰ-dugvány kétszer  
átültetett cserepes 1 drb. = L. 10.  
CSEREPEK HORTENZIA: fehér,  
rózsaszín színben drb. L. 25—60.  
PELARGONIA ANYATÓ: »Princes  
Isabella 1 drb. 15.

Prima tőzegkorpa, Azalea, Hor-  
tensia, Cyklamen ültetéshez száraz  
állapotban 100 kg. = Lei 150. —  
Zsákolva is szállítunk.)

FLORĂRIA, ULLMANN CLUJ,  
Calea. Mareșal Foch No. 6.

Etablissement Colonia Luncii No. 7.

Igen izléses parkirozások és ehhez  
szükséges szőnyegnövények: Salvia,  
Canna, Ageratum, Begonia és más  
szőnyegvirágok; valamint Juckák,  
Dracénák, Rózsák bármily mennyi-  
ségben: TURÓS JÓZSEF-nél meg-  
rendelhető, Cluj, Calea Victoriei 94.

Parkirozást a legmodernebb kivitel-  
ben vállal: BIRÓ FERENC kertész  
Cluj, Str. Sub Deal, Col. nouă.

Egyetlen kertész asztaláról se  
hiányozzék Ambrosi-Fischer &  
Co. új árjegyzéke. AIUD,  
jud. Alba.